

要求修改湖景邨湖畔街英文名稱串法

背景：

- 屯門湖景邨「湖畔樓」於1982年入伙；「湖畔街」於1994年刊登於政府憲報命名。
- 「湖畔街」英文為“WU POON STREET”，「湖畔樓」英文為“WU BOON HOUSE”。中文同為「湖畔」，英文卻有串法差異。
- 「湖畔樓」位於「湖畔街」，街外人及當區居民填寫英文地址時經常出錯，特別是填寫政府登記或申請表格的時候。
- 本人曾就上述問題致函地政署，署方回應：更改沿用已久的街道名稱，將會為當區的居民帶來不便及造成混亂，因此維持現有「湖畔街」的中英文名稱不變。
- 然而，現時樓名和街名「湖畔」英文串法不一，已經使人混亂。
- 往時九巴及城巴巴士站英文名稱，亦曾因此誤寫為“POON”，經反映後現已迅速更正為“BOON”。
- 本人要求只是修改一個英文字母，以與大廈名稱統一，並非更改整條街道名稱。
- 即使街名當中的英文字母“P”修改為“B”後，亦能帶出「湖畔街」的意思。
- 翻查地政署資料，過往亦有「宣布更改街道名稱」紀錄，並且是按鄰近大廈名稱而作出修改，例如：舊街名「裕林臺」因附近大廈名為「儒林閣」，而修改街名為「儒林臺」。可見並非不可為街名作出小修改。

要求：

- 地政署刊憲修改「湖畔街」英文名稱，由“WU POON STREET”修改為“WU BOON STREET”。

文件提交人：

周啟廉

參考資料：

- 📍 WU POON STREET
湖畔街
- 📍 Wu Boon House
湖畔樓
4 WU POON STREET
湖畔街 4號



地政署網上地圖



湖畔樓



湖畔樓



修訂前的巴士站英文名串法

